

Isa

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מִשְׁעָן	וּמִיְהוּדָה	מִירוּשָׁלַם	מְסִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	הֲגֵה	כִּי	1
destegi	ve-Yehuda'dan	Yerushalayim'den	kaldiriyor	Tsevaot	YHVH	Adonay	iste	Cunku	
	H3063	H3389	H5493		H3068	H0113	H2009		
		מִים:	מִשְׁעָן-	וְכֹל	לֶחֶם	מִשְׁעָן-	כֹּל	וּמִשְׁעָנָה	
		suyun	destegini-	ve-tum	ekmegin	destegini-	tum	ve-dayanagi	
		H4325		H3605	H3899		H3605		

Bakın, Rab, Her Şeye Egemen RAB, Her türlü yardım ve desteği, Yani ekmeğki ve suyu, Yiğitlerle savaşçıları, Yöneticilerle peygamberleri, Falcılarla ileri gelenleri, Takım komutanlarıyla soyluları, danışmanları, Hünerli büyücülerle bilge muskacıları, Yeruşalimden ve Yahudadan çekip alacak.

	וְזָקָן:	וְקָסָם	וְנָבִיא	שׂוֹפֵט	מִלְחָמָה	וְאִישׁ	גִּבּוֹר	2
	ve-ihtiyar	ve-falci	ve-peygamber	yargic	savasin	ve-adam	Kahraman	
	H2205	H7080	H5030	H8199	H4421	H0376	H1368	
וְנִבְיָן	וְחָרְשִׁים	וְחִכְמָם	וְיוֹעֵצִים	פְּנִימָיִם	וְנִשְׂאִים	חֲמִישִׁים	שֶׁר-	3
ve-anlayisli	zanaatkarlarin	ve-bilge	ve-danisman	yuzlu	ve-saygin	ellilerin	komutani-	
H0995		H2450	H3289	H6440	H5375	H2572	H8269	
						לְחֵשׁ:		
						buyunun		
						H3908		

Çocukları onlara yönetici atayacak, Küçük çocuklar onlara egemen olacak.

הַנְּעָרִים	וְזֹרְבָבוֹ	בְּרִעְוָהוּ	וְאִישׁ	בְּאִישׁ	אִישׁ	הָעָם	וְנִנְשָׁה	5
genc	zorbaliğedecekler	komsusuna	ve-adam	adam-tarafından	adam	halk	ve-ezilecek	
H5288	H7292	H7453	H0376	H0376	H0376	H5065		
					בְּנִשְׂבָּר:	וְהִנְקָלָה	בְּזָקָן	
					saygin-olana	ve-degersiz	ihtiyara	
					H3513	H7034	H2205	

İnsan insana, komşu komşuya haksızlık edecek. Genç yaşlıya, Sıradan adam onurlu kişiye Hayasızca davranacak.

תְּהִיָּה-	קָצִין	לְכָה	שְׂמִלָּה	אָבִיו	בֵּית	בְּאָחוּיוֹ	אִישׁ	וְתִפֵּשׂ	כִּי-	6
olacaksin-	yonetici	sende	giysi	babasinin	evinden	kardesinde	adam	tutacak	cunku-	
H1961	H7101	H1980	H8071	H0001		H0251	H0376	H8610		
						וְיִדְדֶךָ:	תַּחַת	הַזֹּאת	וְהִמְכַשְׁלָה	לְנוֹ
						elinin	altinda	bu	ve-yikinti	bize
						H3027	H8478	H2063	H4384	

Ailede bir kardeş öbürüne sarılıp, ‹‹Hiç olmazsa senin bir üstlüğün var, Önderimiz ol! Bu yıkıntıları sen yönet›› diyecek.

7
 יִשָּׂא בְיָוֶם וְהָיָא לְאִמְרֵי לֹא- אֲהִיָּה חֲבֹשׁ וּבְבִיטִי אֵין לֶחֶם
 kaldiracak gunde o diyerek degil- olacagim saran ve-evimde yok ekmek
[H5375](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1961](#) [H2280](#) [H0369](#) [H3899](#)

וְאֵין שְׂמֵלָה לֹא תִשְׁמְנוּ קִצִּין עָם:
 ve-yok giysi degil halkin yonetici koymayacaksiniz-beni
[H3808](#) [H8071](#) [H0369](#) [H7101](#)

O zaman adam şöyle yanıtlayacak: ‹‹Ben yaranızı saramam. Evimde ne yiyecek ne giyecek var. Beni halkın önderi yapmayın.››

8
 כִּי כָשְׂלָה יְרוּשָׁלַיִם וַיְהִיָּדָה נִפְלָא כִּי- לְשׁוֹנִים וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל-
 Cunku tokozledi Yerushalayim ve-Yehuda dusty cunku- dilleri ve-eylemleri -e-karsi
[H3389](#) [H3782](#) [H3063](#) [H5307](#) [H3956](#) [H4611](#) [H0413](#)

יְהוָה לְמַרוֹת עֵגְי כְבוֹדוֹ:
 YHVH isyan-icin gozlerine gorkemliligininin
[H4784](#) [H3068](#) [H3519](#)

Yeruşalim sendeledi, Yahuda düştü:, Çünkü söyledikleri de yaptıkları da RABbe karşı; Onun yüce varlığını aşağılıyor.

9
 הַכָּרַת פְּנֵיהֶם עֲנָתָה כָּם וַחֲטָאתָם כְּסֹדִם הַגִּידוּ לֹא
 ifadesi yuzlerinin sahitlik-etti onlara-karsi ve-gunahlari Sedom-gibi bildirdiler degil
[H1971](#) [H6440](#) [H5467](#) [H5046](#) [H3808](#)

כַּחֲדוֹ אֹי לְנַפְשָׁם כִּי- נִמְלִין לָהֶם רָעָה:
 sakladilar vay canlarına cunku- getirdiler kendilerine kotuluk
[H3582](#) [H0188](#) [H5315](#) [H1580](#) [H1992](#)

Yüzlerindeki ifade onlara karşı tanıklık ediyor. Sodom gibi günahlarını açıkça söyilüyor, gizlemiyorlar. Vay onların haline! Çünkü bu felaketi başlarına kendileri getirdiler.

10
 אֲמָרוּ צְדִיק כִּי- טוֹב כִּי- מַעַלְלֵיהֶם יֹאכְלוּ:
 Soyleyin dogruya ki- iyi cunku- meyvesini eylemlerinin yiyecekler
[H0559](#) [H6662](#) [H6529](#) [H4611](#) [H0398](#)

Doğru kişiye iyilik göreceğini söyeyin. Çünkü iyiliklerinin meyvesini yiyecek.

11
 אֹי לְרָשָׁע רָע כִּי- גְמוּלָה יִרְוּ יַעֲשֶׂה לּוֹ:
 Vay kotuye kotu cunku- karsiligi ellerinin yapilacak ona
[H0188](#) [H7563](#) [H1576](#) [H3027](#)

Vay kötülerin haline! Kötülük görecek, yaptıklarının karşılığını alacaklar.

12
 עֲמִי נְנִישׁוֹ מְעוֹלָל וְנָשִׁים מְשָׁלוּ בִּן עֲמִי מְאֻשְׂרִיךְ מִתְעִים
 Halkim ezenleri cocuk ve-kadinlar hukumdarlik-ediyor ona halkim kilavuzlarin saptiriyor
[H5065](#) [H0802](#) [H4910](#) [H0833](#) [H8582](#)

וְדַרְךְ אֲרַחֲתִיךְ בְּלִעוֹ: ס
 ve-yolunu patikalarinin yuttular
[H1870](#) [H0734](#) [H1104](#)

Çocuklar halkımı eziyor, Kadınlar onu yönetiyor. Ey halkım, sana yol gösterenler Seni saptırıyor, yolunu şaşırtıyorlar. da ‹‹Yetkililer halkımı eziyor, tefeciler başa geçti››.

13 נָצַב יְהוָה לְרִיב וְעָמַד לְדִין עַמִּים: Dikildi YHVH ve-duruyor halklari yargilamak-icin H5324 H3068 H5975 H1777

RAB davasını görmek için yerini aldı; Halkları yargılamak için ayağa kalkıyor.

14 יְהוָה בְּמִשְׁפֵּט יָבוֹא עִם-זְקֵנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בְּעֵרְתֶּם YHVH yargi-ile gelecek -ile ihtiyaclarina halkinin ve-yoneticilerine ve-siz yediniz H3068 H4941 H0935 H2205 H8269

הַלָּרֵם הַעֲנִי נִזְלָת הַעֲנִי בְּבֵתֵיכֶם: bağı fakirin gasp-edilenleri evlerinizde H3754 H1500 H6041

RAB halkının ileri gelenleri ve önderleriyle davasını görecek. Rab, Her Şeye Egemen RAB onlara diyor ki, ‹‹Bağları yiyip bitiren sizsiniz, Evleriniz yoksullardan zorla aldığınız malla dolu. Ne hakla halkımı eziyor, Yoksulu sömürüyorsunuz?››

15 [מַלְכֵם] (מֶה-) (לָכֶם) הִדְכָּאוּ עִמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְּחוּ ogutuyorsunuz size eziyorsunuz halkimi ve-yuzlerini fakirlerin ogutuyorsunuz H4100 H4100 H1792 H6440 H6041 H2912

נְאֻם-בִּלְדִירִישׁ אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: bildirisi- Adonay'in YHVH Tsevaot H5002 H0136 H3069

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעַן כִּי נִבְהָהוּ בָנֹת צִיּוֹן וְתִלְכְּנָה וְנִטְוִיתָ וַיֹּאמֶר YHVH cunku ki kibirlendi kizlari bnot Tsiyon'un ve-yuruyorlar [gerilmis] [uzatilmis] H0559 H3068 H3282 H1361 H1323 H6726 H3212 H5186 H5186

נָרוֹן וּמְשַׁקְרוֹת עֵינַיִם הָלֹךְ יִטְפֹּף תִּלְכְּנָה וּבְרַגְלֵיהֶם boyun ve-isve-yapan gozler yuruyerek ve-ayaklariyla H1627 H8265 H1980 H2952 H3212 H7272

תַּעֲכָרְוּ ses-cikariyorlar H5913

RAB şöyle diyor: ‹‹Siyon kızları kibirlidir, burunları bir karış havada, göz kırparak geziyor, ayaklarındaki halhallarışıngırdatarak kırıtıyorlar.

17 וְשַׁפַּח אֲדֹנָי קָדְדָה בְּנֹת צִיּוֹן וַיִּהְיֶה גִזְלֵי-יֵרֵכָה ve-uyuzla-vuracak Adonay tepelerini kizlarinin bnot Tsiyon'un ve-YHVH gizli-yerlerini H0136 H6936 H1323 H6726 H3068 H6596

יַעֲרָה: aciga-cikaracak H6168

Bu yüzden onların başlarında yaralar çıkaracağım, mahrem yerlerini açacağım.››

18 בַּיּוֹם הַהוּא יִסֵּר אֲדֹנָי אֶת-תְּפִלָּתוֹ וְהִשְׁתַּרְיִים וְהַשְּׁבִיטִים הַחֲלָלִים הַחֲלָלִים הַחֲלָלִים Gunde kaldiracak Adonay - susunu halhallarinin ve-bas-bantlarinin ve-hilallerin H3117 H1931 H5493 H0136 H0853 H8597 H5914 H7636 H7720

O gün Rab güzel halhalları, alın çatılarını, hilalleri, küpeleri, bilezikleri, peçeleri, başlarıkları, ayak zincirlerini, kuşakları, koku şelerini, muskaları, yüzükleri, burun halkalarını, bayramlık giysileri, pelerinleri, şalları, keseleri, el aynalarını, keten giysileri, baş sargılarını, tüibentleri ortadan kaldıracak.

					וְהַרְעָלוֹת׃ ve-pece H7479	וְהַשִּׁירוֹת ve-bilezikler H8285	הַנְּטִיפוֹת kupe-damlalari H5188	19			
	וְהַלְחָשִׁים׃ ve-muskalari H3908	הַנֶּפֶשׁ kokunun H5315	וּבְתֵי ve-kutulari-	וְהַקְּשָׁרִים ve-kusak-bantlari H7196	וְהַצְּעָרוֹת ve-adim-zincirleri	הַפְּאָרִים susleri H6287	20				
					הָאָרֶץ׃ burunun H0639	וְנִזְמֵי ve-halkalari- H5141	הַטְּבָעוֹת yuzukleri H2885	21			
			וְהַחֲרִיטִים׃ ve-cantalarini H2754	וְהַמְטָפָחוֹת ve-sallari H4304	וְהַמְעֻטָּפוֹת ve-mantolari H4595	הַמְחַלְצוֹת bayramlik-elbiseleri H4254	22				
			וְהַרְדִּיָּים׃ ve-ortuleri H7289	וְהַצְּנִיפוֹת ve-sariklari H6797	וְהַסְדִּינִים ve-keten-elbiseleri H5466	וְהַגְּלִינִים ve-aynalari H1549	23				
	מַעֲשֵׂה isinin H4639	וְתַחַת ve-yerine H8478	נִקְפָּה ip H5364	תְּגוּרָה kusagin	וְתַחַת ve-yerine H8478	יְהִיָּה olacak H1961	מִקַּ curume H4716	בְּשֵׁם kokunun H1314	תַּחַת yerine H8478	וְהִיָּה ve-olacak H1961	24
וְפִי׃ guzelligin H3308	תַּחַת yerine H8478	כִּי- cunku- H3587	שָׁק cuval-bezinin H8242	מַחְנֵרֶת sargi H4228	פְּתִינֵיל suslu-elbisesinin H6614	וְתַחַת ve-yerine H8478	קְרָחָה kellik H7144	מַקְשָׁה orgulu-sacin H4748			
O zaman güzel kokunun yerini pis koku, Kuşağın yerini ip, Lüleli saçın yerini kel kafa, Süslü giysinin yerini çul, Güzelliğin yerini dağlama izi alacak.											
			בְּמַלְחָמָה׃ savasta H4421	וּנְבוֹרָתָךְ ve-kahramanlarin H1369	יִפְּלוּ dusecekler H5307	בְּחֵרֶב kilicla H2719	מְתִידָ Erkeklerin H4962	25			
Erkekleri kılıçtan geçirilecek, Yiğitleri savaşta yok olacak.											
		הַיָּשֵׁב׃ oturacak H3427	לְאַרְץ yere H0776	וְנִקְתָּהּ ve-bosaltilmis H5352	פְּתִיחֶיהָ kapilari H6607	וְאָבְלוּ ve-yas-tutacak H0056	וְאָגוּ ve-inleyecek H0578	26			
Siyon'un kapıları ah çekip yas tutacak; Kent, yerde oturan, Terk edilmiş bir kadın gibi olacak.											